

# NOTÍCIAS REGIONAIS DO BRASIL

## Editorial

Após 96 edições das páginas “Notícias Regionais do Brasil”, Philippe Widmer iniciará novas funções profissionais, que não lhe permitirão mais assumir o compromisso de continuar com a redação destas páginas. Gostaria de aproveitar esta oportunidade para agradecer a ele pela dedicação e empenho durante todos esses anos e desejar a Philippe Widmer muitas felicidades e sucesso na sua nova atividade.



Como sua sucessora, gostaria de expressar meu grande prazer de poder assumir esta nova função. Sou Monika Füger. Há seis anos, deixei um bela cidade no rio “Rhein” para

morar no Rio de Janeiro, também bela e cercada por água, mas bem maior, onde trabalho desde novembro de 2011 no Consulado Geral da Suíça. Desempenho a função de Coordenadora de Comunicação Social e, a partir de agora, assumi a redação destas páginas.

Aproveito para lembrar que vocês podem contribuir divulgando notícias e atividades que possam ser de interesse para a comunidade suíça no Brasil. Também solicito a todos idéias e sugestões, para que as páginas regionais continuem interessantes e cheias de novidades.

Desde já agradeço pela futura colaboração e desejo uma boa leitura desta edição.

MONIKA FÜGER, REDAÇÃO “NOTÍCIAS REGIONAIS DO BRASIL”

## Brasília: Despedida do Embaixador Wilhelm Meier



Embaixador Wilhelm Meier

Em 31 de julho 2013, o Embaixador da Suíça no Brasil, o Senhor Wilhelm Meier encerrará a sua missão no Brasil. As colunas desta revista relataram algumas das numerosas atividades desenvolvidas nesses quatro últimos

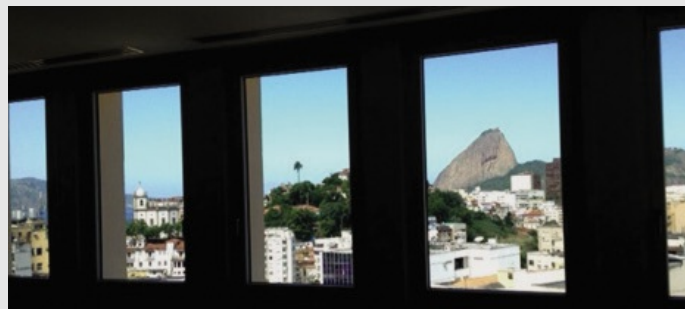
anos pelo Embaixador Meier e pela sua esposa, a Embaixatriz Gihane Meier, com o apoio da equipe da Embaixada. Durante o período da sua missão, o Embaixador Meier contribuiu ativamente para reforçar ainda mais as relações e os laços de amizade entre o Brasil e a Suíça. Entre os principais acontecimentos que fortaleceram a parceria estratégica entre os dois países podemos citar: o acordo bilateral de cooperação científica, o acordo de cooperação tripartite para o desenvolvimento, o lançamento do diálogo financeiro e o acordo de intercâmbio para jovens profissionais. Podemos ainda mencionar as visitas ao Brasil dos

Conselheiros Federais Didier Burkhalter e Johann Schneider-Ammann e a participação da Conselheira Federal Doris Leuthard na Conferência de

Rio+20. Seu sucessor, o Embaixador André Regli assumirá suas funções em setembro de 2013.

JEAN-PIERRE REYMOND  
MINISTRO NA EMBAIXADA

## Rio de Janeiro: Inauguração do Consulado Geral



Vista linda do Consulado Geral no Rio de Janeiro

Após um ano de reforma, o Consulado Geral, no Rio de Janeiro, pôde festejar sua inauguração no dia 8 de maio de 2013. Foi com orgulho que o Sr. Hans-Ulrich Tanner, Cônsul Geral, apresentou as novas dependências reformadas. Ao som vivo do trio “Schwiizergruess”, as pessoas presentes conheceram alguns espaços do novo Consulado, cujo projeto de reforma foi planejado e realizado pela empresa Andaluz Arquitetura. As fotografias em preto em branco do fotógrafo suíço, Jan Habersaat, que decoram as paredes do Consulado, mostram imagens do Brasil e da Suíça e estão em total harmonia com as instalações modernas do seu interior. Na sala da recepção, foi projetado um vídeo sobre a Suíça, abrangendo as paisagens, a cultura, as tradições e os valores suíços. Assim, os convidados tiveram oportunidade de realizar uma viagem virtual através da Suíça.



Philippe Widmer e Marinella Menghetti-Coutinho, Cônsul – que aproveitaram o coquetel da inauguração para despedir-se da colônia suíça - Hans-Ulrich Tanner, Cônsul Geral

### PASSAPORTE

**Não esperem até a véspera de sua viagem para solicitar um novo passaporte.**

**O tempo necessário para que fique pronto é de 20 a 30 dias!**

## Despedida



Philippe Widmer

Após 24 anos de trabalho no Consulado Geral da Suíça, Philippe Widmer deixou seu cargo no Consulado Geral da Suíça em meados de maio deste ano para assumir novas funções profissionais.

Desejamos ao nosso simpático colega muitas felicidades e realizações nesta nova etapa da sua vida.

## O genial Jean-Luc Godard

Quem gosta de filme e arte, não deve perder o evento "EXPO(R) GODARD" realizado no "Oi Futuro Flamengo". Exposição, ciclo de palestras e retrospectiva de filmes, estão na programação que gira em torno do grande cineasta, Jean-Luc Godard. O cineasta franco-suíço nasceu em Paris em 1930 de pai francês e mãe suíça. Recebeu a nacionalidade Suíça concedida pelo cantão de Waadt em 1953 e é um dos cineastas mais influentes dos anos sessenta.

A exposição começou no dia 7 de maio e vai até o dia 7 de julho

de 2013.

Para mais informação, consulte: [www.oifuturo.org.br](http://www.oifuturo.org.br)



Jean-Luc Godard

## Rio Harp Festival

Um dos maiores festivais de harpa do mundo - O Festival Internacional de Harp do Rio de Janeiro - foi realizado durante o mês de maio. Entre outros nomes consagrados, o festival contou também com a participação da jovem suíça Aite Tinga, originária de Basel, que se apresentou três vezes. O festival, realizado pela sétima vez, promove o som da harpa, que é um dos mais antigos instrumentos musicais da história da humanidade e já ganhou importância internacional.



Aite Tinga

## São Paulo: Despedida do Cônsul Geral em São Paulo



Hans Hauser

Caros concidadãos,

Por meio deste informativo, gostaria de aproveitar a oportunidade para despedir-me de vocês, compatriotas da minha circunscrição consular.

Termino o meu mandato como Cônsul Geral da Suíça no fim de

agosto, depois de quase seis anos em São Paulo.

O tempo no qual pude representar meu país foi enriquecedor, graças principalmente ao grande dinamismo que caracteriza o Brasil neste momento, e aos desafios que oferecem uma cidade como São Paulo, frente aos interesses nacionais que todos defendemos.

O sucesso que pude auferir foi obtido em grande parte graças à excelente cooperação entre as representações diplomáticas, consulares e especialmente a colônia suíça. Gostaria de agradecer a todos pela ajuda, apoio e amizade.

Desejo muito sucesso e felicidade a vocês e as suas famílias.

Com as minhas sinceras saudações,

HANS HAUSER  
CÔNSUL GERAL DA SUÍÇA

## Festa Suíça no Clube Helvetia



Clube Helvetia

No dia 10 de agosto de 2013, sábado, às 16h, acontecerá a tradicional Festa Suíça, no Clube

Esportivo Helvetia, em São Paulo. Com um público médio de 600 pessoas, a festa contará com a

presença de representantes do Consulado da Suíça de São Paulo, da Escola Suíço-Brasileira de São Paulo e da Câmara de Comércio Suíço-Brasileira (Swisscam Brasil), instituições parceiras que contribuem para o sucesso da festa.

Haverá a apresentação de conjuntos com músicas variadas, para não deixar ninguém parado!

Serão servidas racletes e uma grande diversidade de comidas típicas, para agradar a todos os

paladares.

Para a diversão da garotada, ocorrerá o tradicional passeio das lanterninhas.

Traga a família e venha participar dessa grande festa!

Serviço:

Clube Esportivo Helvetia

Av. Indianópolis, 3145

Planalto Paulista

Tel.: +55 (011) 2275 6738

www.clubehelvetia.com.br

## Colônia Helvetia comemora 125 anos de fundação



Monumento comemorativo da Colônia Helvetia

Na segunda metade do século 19, a Europa e o Brasil, maior país da América do Sul, viviam profundas transformações. A Europa, ainda imersa nos problemas econômicos e políticos decorrentes das guerras napoleônicas, e o Brasil, deixando de ser imperial para tornar-se uma República e, ainda assim, lidando com os impactos econômicos e sociais da abolição da escravatura. Neste contexto complicado, levas de imigrantes europeus chegam ao Brasil.

Na década de 1850, chega o primeiro grupo com 150 imigrantes suíços do cantão de Obwalden, para trabalhar nas lavouras de café da Fazenda Sitio Grande, do Barão de Jundiáhy, sendo seguido de outro grupo de 350 pessoas em 1881.

Ainda convivendo com a mão de obra escrava, estes Obwaldeners enfrentam duros tempos, numa terra estranha, com costumes diferentes. Mas a perseverança em seus valores e a união entre si os mantém unidos e, contra muitas expectativas, progredem através do trabalho.

No dia 14 de abril de 1888, às vésperas da Abolição da Escravidão no Brasil, algumas destas famílias, sempre unidas no trabalho, na fé, na cultura, e sobre-

tudo em seus objetivos, adquirem uma grande gleba de terra, parte do Sítio Capivari-Mirim e parte do Sítio Serra D'Água, na divisa dos municípios de Indaiatuba e Campinas, com 468 alqueires contendo 44.500 pés de café. Nasce então a Colônia Helvetia, fundada pelas famílias Ambiel, Amstalden, Bannwart e Wolf, cuja união será consolidada com a fundação posterior do Clube do Tiro ao Alvo, Sociedade da Igreja e Sociedade Escolar São Nicolau de Flüe.

Estas três instituições permanecem ao longo da história da Colônia Helvetia como os principais aglutinadores da comunidade. Em 1935, um historiador alemão, Dr. Franz Xaver Weizinger, escreve: Helvetia não é somente um território, é mais que isso. É uma comunidade espiritual, populacional e cultural, cujo domínio só termina onde o último imigrante de Obwalden, ou seu descendente, vive, trabalha, em família fala seu dialeto de origem e diariamente reza seu rosário.

Aquela época, a comunidade tinha a agricultura e pecuária como sua base econômica. Hoje, passados 78 anos desde este documentário sobre Helvetia, tendo o Brasil mudado fortemente suas características econô-

## Escola Suíço-Brasileira de São Paulo: As vantagens do bilingüismo

A escolha dos pais pela nossa escola muitas vezes se deve ao reconhecimento das vantagens da aquisição e domínio de dois ou mais idiomas em tempos de globalização. No entanto, os benefícios do bilingüismo vão além do óbvio e transcendem a dimensão linguística. Estudos evidenciam um desempenho superior de bilíngues em várias tarefas mentais, tais como memória, atenção e velocidade para alternar diferentes atividades.

Podemos aprender um segundo idioma em qualquer idade, mas as chances de desenvolvermos a fluência são maiores durante a infância. O cérebro de uma criança, inserida em um contexto como o de nossa Escola, é mais estimulado durante as várias tarefas

linguísticas.

Mesmo para crianças com dificuldades de linguagem e aprendizagem, a aquisição de um segundo idioma pode ser positiva. Em mais de vinte anos de experiência clínica e escolar, deparei-me com poucos casos em que o bilingüismo tenha sido contraindicado.

A opção por uma educação bilíngue exige esforço e dedicação da família, que são recompensados por muitos ganhos já conhecidos e certamente tantos outros que a ciência ainda não consegue medir. (Birgit Möbus – Fonoaudióloga e Psicopedagoga)

MARCEL BRUNNER  
DIRETOR EXECUTIVO



Entrada Escola ES BSP

micas e, particularmente, sendo a região de Campinas e Indaiatuba fortemente industrializada, Helvetia não tem mais suas características econômicas originais.

De fato, a maior parte dos helvéticos sequer moram mais no território original, sendo que não mais exercem, em sua maioria, as atividades de seus antepassados. Entretanto, a comunidade se mantém, perpetuando ao longo de 125 anos o sentido de união e os valores da fé católica, das tradições, das músicas, das danças, da culinária. Ou seja, os pilares fundamentais que nortearam a fundação da Colônia Helvetia, sobrevivem e permanecem entre os descendentes dos Obwaldeners.

Mais que isto, Helvetia cresceu para além de seus limites territoriais. As famílias de ascendência suíça são importantes participantes das mais diferentes atividades em muitas cidades da vizinhança. Muito frequentemente, deparamo-nos com os sobrenomes suíços, incluindo aí não apenas os oriundos dos fundadores, como também de outras famílias suíças que vieram juntar-se à Helvetia ao longo do tempo. São estes os sobrenomes: Ambiel, Amstalden, Bannwart, Wolf, Sigríst, Amgarten, Ming, Abärcheli, Fanger, Ifanger, Von Zuben,

Von Ah, Gut, Jacober, Krähenbühl, Enz, Müller, Britschgi, Deggelo, Zeller, Zumstein, Denny, Linder, dentre outros.

Com muito trabalho os Obwaldeners e seus descendentes construíram sua história. E, nas comemorações dos 125 anos de fundação, o Cônsul Geral da Suíça em São Paulo, Sr. François Duvaanel, honrou a comunidade com um presente significativo: uma roca de tear antiga, do século 19, com a qual as mulheres faziam os tecidos para prover roupas às suas famílias. O significado deste presente é grande para Helvetia, porque honra sua história de muito e árduo trabalho, sem o qual toda esta história não teria sido construída.

Hoje, o grande desafio da Comunidade é manter-se como é e perpetuar-se para as futuras gerações de descendentes. Uma frase marcante para ela, vinda do Prof. Dr. José Luiz Sigríst: A memória histórica de uma comunidade revela a identidade de sua gente. De fato, Helvetia tem como marca forte sua identidade, que herda de seus fundadores e outros patriarcas que para ela vieram.

JOSE MATEUS AMBIEL  
VICE-PRESIDENTE DA SOCIEDADE  
ESCOLAR SÃO NICOLAU DE  
FLÜE/COLÔNIA HEVETIA

### AVS/AI facultativo

Lembramos que a Caixa Suíça de Compensação e o Serviço AI para os assegurados residentes no estrangeiro (unidades da Central de Compensação), são os órgãos competentes para a aplicação do AVS/AI facultativo.

Para maiores informações referentes às **cotizações**, favor transmitir suas perguntas a:

Central de Compensação CdC  
Caixa Suíça de Compensação CSC  
**Seguro Facultativo-Cotizações**  
Avenue Edmond-Vaucher 18  
Case postale 3100  
1211 Genève 2  
Tél. +41 22 795 91 11  
Fax +41 22 795 99 81  
csc-af@zas.admin.ch  
www.zas.admin.ch

Para maiores informações referentes às **prestações AVS** (aposentadorias), favor transmitir suas perguntas a:

Central de Compensação CdC  
Caixa Suíça de Compensação CSC  
**Seguro Facultativo-Prestações**  
Avenue Edmond-Vaucher 18  
Case postale 3100  
1211 Genève 2  
Tél. +41 22 795 91 11  
Fax +41 22 795 97 03  
sedmaster@zas.admin.ch  
www.zas.admin.ch

Para maiores informações referentes às **prestações AI** (pensões por invalidez), favor transmitir suas perguntas a:

Central de Compensação CdC  
**Serviço AI para os assegurados residentes no estrangeiro**  
Avenue Edmond-Vaucher 18  
Case postale 3100  
1211 Genève 2  
Tél. +41 22 795 91 11  
Fax +41 22 795 99 50  
OAIE@zas.admin.ch  
www.zas.admin.ch

## IMPORTANTE

**Não se esqueçam de comunicar qualquer mudança de endereço, inclusive modificação de número de telefone, fixo e móvel, bem como de endereço eletrônico.**

**Para isto, podem utilizar o formulário online que se encontra no site do Consulado Geral onde vocês estão matriculados, ou enviar uma comunicação pelos Correios.**

### INFORMAÇÕES PRÁTICAS

**Os endereços da Embaixada da Suíça e das demais representações da Suíça no Brasil encontram-se nos sites:**

[www.eda.admin.ch/brasilia](http://www.eda.admin.ch/brasilia)

[www.eda.admin.ch/riodejaneiro](http://www.eda.admin.ch/riodejaneiro)

[www.eda.admin.ch/saopaulo](http://www.eda.admin.ch/saopaulo)

**Redação das Notícias Regionais do Brasil:**

Monika Füger  
Consulado Geral da Suíça  
Rua Cândido Mendes, 157  
20241-220 Rio de Janeiro - RJ

[monika.fueger@eda.admin.ch](mailto:monika.fueger@eda.admin.ch)

**Último prazo para recebimento dos textos para o próximo número com páginas de notícias locais (4/2013):**  
3ª-feira 27.08.2013

**Publicação na internet e expedição:**  
4ª-feira 16.10.2013

Número	Próximas edições regionais	
	Prazo para recebimento dos textos	Data de publicação e expedição
4/2013	<b>sem notícias regionais</b>	<b>07.08.2013</b>
5/2013	<b>27.08.2013</b>	<b>16.10.2013</b>
6/2013	<b>sem notícias regionais</b>	<b>18.12.2013</b>